

Obalne galerije Piran  
Tartinijev trg 3  
SI-6330 Piran  
Slovenija

www.pida.si

## PREDAVATELJI IN ŽIRIJA ZA NAGRADO PIRANESI 2009/ LECTURERS AND JURY FOR THE 2009 PIRANESI AWARD

### Milton Braga

MMBB, São Paulo, Brazilija/Brazil

[www.mmbb.com.br](http://www.mmbb.com.br)

### Wang Shu

Amateur Architecture Studio, Hangzhou, Kitajska/China

[www.world-architects.com](http://www.world-architects.com)

### Aaron Tan

RAD, Hong Kong

[www.rad-dar.com](http://www.rad-dar.com)

### Maruša Zorec

Arrea, Ljubljana, Slovenija/Slovenia

[www.wonderland.cx](http://www.wonderland.cx)

### Shelley McNamara, Yvonne Farrell

Grafton Architects, Dublin, Irska/Ireland

[www.graftonarchitects.ie](http://www.graftonarchitects.ie)

### Diébédo Francis Kéré

Kere Architecture, Gando, Burkina Faso, Berlin,

Nemčija/Germany

[www.kere-architecture.com](http://www.kere-architecture.com)

### Saša Randić

Randić&Turato, Rijeka, Hrvaška/Croatia

[www.randic-turato.hr](http://www.randic-turato.hr)

### John Wardle

John Wardle Architects, Melbourne, Victoria, Avstralija/Australia

[www.johnwardlearchitects.com](http://www.johnwardlearchitects.com)

### Robert McCarter

Washington University, St. Louis, ZDA/USA

[www.dcp.ufl.edu/arch/main/faculty/mccart.htm](http://www.dcp.ufl.edu/arch/main/faculty/mccart.htm)

## ALPE-ADRIA PREMIERA DOKUMENTARNEGA FILMA/ ALPE-ADRIA PREMIERE OF DOCUMENTARY FILM

### Visual Acoustics: The Modernism of Julius Shulman

režiser/director Eric Brickner, 2009

[www.juliusshulmanfilm.com](http://www.juliusshulmanfilm.com)

metka daniš, tomaž perme (kinetiki)

## ČASTNA POKROVITELJA/HONORARY PATRONS

**Maroš Šefčovič**, evropski komisar za izobraževanje, usposabljanje, kulturo in mlade/Member of the European Commission, responsible for Education, Training, Culture and Youth

**Karl Erjavec**, minister za okolje in prostor Republike Slovenije/Minister of the Environment and Spatial Planning of the Republic of Slovenia

## ČASTNI ODBOR/ BOARD OF HONOUR

**Tomaž Gantar**

**Janez Koželj**

**Boris Popovič**

**Vojteh Ravnikar**

**Boris Podrecca**

**Peter Gabrijelčič**

**Metka Sitar**

**Andrej Hrausky**

**Andrej Goljar**

**Črtomir Remec**

## ORGANIZACIJSKI ODBOR/ ORGANIZING COMMITTEE

**Maja Ivanič**, predsednica/president

**Anton Biloslav**

**Majda Božeglav-Japelj**

**Špela Kuhar**

**Ana Struna Bregar**

## SELEKTORJI MEDNARODNE ARHITEKTURNE RAZSTAVE ZA NAGRADO PIRANESI 2009/SELECTORS OF THE INTERNATIONAL ARCHITECTURAL EXHIBITION FOR THE 2009 PIRANESI AWARD

**Gabriele Kaiser**, Avstrija/Austria

**Jiří Horský**, Češka/Czech

**Venetia Tsakalidou**, Grčija/Greece

**Branko Siladin**, Hrvaška/Croatia

**Giovanni Vagnaz**, Italija/Italy

**Henrietta Moravčíková**, Slovaška/Slovakia

**Matevž Čelik**, **Tomaž Krušec**, **Boštjan Vuga**, Slovenija/Slovenia

## SELEKTORJI MEDNARODNE ARHITEKTURNE RAZSTAVE ZA ŠTUDENSKO NAGRADO PIRANESI 2009/SELECTORS OF THE INTERNATIONAL ARCHITECTURAL EXHIBITION FOR THE 2009 STUDENTS' PIRANESI AWARD

**Anja Planišček**, **Maruša Zorec**, **Rok Žnidaršič**,

Fakulteta za arhitekturo, Ljubljana

**Aleš Prinčič**, Katedra za arhitekturo in prostor, Maribor

**Roger Riewe**, Technische Universität Graz

**Saša Bradič**, Technische Universität Wien

**Giovanni Corbellini**, Facoltà di Architettura di Trieste

**Domenico Potenza**, Facoltà di Architettura di Pescara

**Darovan Tušek**, Građevinsko-arhitektonski fakultet, Split

**Helena Paver Njirić**, Arhitektonski fakultet, Zagreb

27. mednarodna arhitekturna konferenca/  
27<sup>th</sup> International Architectural Conference  
21, 22 november 2009, Piran, Slovenija

# novi izzivi

premisлити arhitekturo in prostor,  
premisлити vrednote, etiko in estetiko

# new challenges

rethinking architecture and space,  
rethinking values, ethics and aesthetics

piranski dnevi  
arhitekture  
piran days  
of architecture



OBALNE  
GALERIJE  
PIRAN  
GALLERIE  
COSTIERE  
PIRANO

Glavni pokrovitelji/  
Main sponsors



ARCADIA  
LIGHTWEAR

Zlata sponzorja/  
Golden sponsors



MOROSO

Srebrni sponzor/  
Silver sponsor



Bronasta sponzorja/  
Bronze sponsors



Medijski partnerji/  
Media partners



HIŠE

zavod za prostorsko kulturo

Trajekt

world-  
architects  
.com  
Profiles of Selected Architects

MIMOA  
ni modern architecture

piranski dnevi  
arhitekture  
piran days  
of architecture



OBALNE  
GALERIJE  
PIRAN  
GALLERIE  
COSTIERE  
PIRANO

## NOVI IZZIVI

V času globalne klimatsko okoljske in finančne krize smo prišli do spoznanja, da je njenemu nastanku botrovala predvsem globalna kriza vrednot – moralnih, etičnih, ekonomskih in socialnih. Nastala situacija je priložnost, da prevrednotimo obstoječe sisteme in se aktivno soočimo z izzivi trajnostnega razvoja. Zlasti v arhitekturi, ki aktivno oblikuje naš življenjski prostor in način bivanja, s tem pa tudi razvoj in prihodnost civilizacije.

A kateri so pravi izzivi trajnostnega razvoja? Kako se na krizo odziva sodobna arhitektura? Kakšne in katere so moralne odgovornosti in etične vrednote arhitekta? Kako lahko arhitektura preusmeri agresivno ekonomijo v razvoj trajnih civilizacijskih vrednot in dobrin? Zakaj je kakovostno arhitekturno oblikovanje objektivno, ne le subjektivno interes?

Konferenca bo soočila devet različnih arhitekturnih mnenj z različnih kontinentov.

## NEW CHALLENGES

At a time of global climatic, environmental and financial crisis, we have arrived at the realisation that its creation was spurred primarily by the global crisis of values – moral, ethical, economic and social. The situation that has arisen is an opportunity to re-evaluate the existing system and actively face up to the challenges of sustainable development, especially in architecture, which actively shapes our living environment and how we live, and thereby also the development and future of civilisation.

So what are the real challenges of sustainable development? How is modern architecture responding to the crisis? What is the nature of the moral responsibility and ethical values of an architect? How can architecture redirect aggressive economy into the development of sustainable civilisational values and assets? Why is high-quality architecture an objective, not just subjective interest?

The conference will bring face to face nine different architectural viewpoints from different continents.

## SOBOTA / SATURDAY, 21 NOVEMBER 2009

*Gledališče Tartini/Tartini Theatre*

09:00 **Prijava/Registration**

09:45 **Predavanja/Lectures**

- Otvoritveni nagovor/Opening speech: **Maja Ivanič**
- **Urban Petranovič**, študent/student, Fakulteta za arhitekturo v Ljubljani/Ljubljana Faculty of Architecture
- **Milton Braga**, MMBB, São Paulo
- **Wang Shu**, Amateur Architecture Studio, Hangzhou
- **Aaron Tan**, RAD, Hong Kong

12:45 Pozdravni nagovor/Welcome speech: **Tomaž Gantar**, župan občine Piran/Mayor of Piran

13:00 **Županov sprejem s hladno toplim bifejem v hotelu Tartini/ Mayor's reception with a buffet service in Tartini hotel**

14:15 **Predavanja/Lectures**

- **Eva de Sabbata**, študentka/student, Facoltà di Architettura di Trieste/Trieste Faculty of Architecture
- **Maruša Zorec**, Arrea, Ljubljana
- **Shelley McNamara, Yvonne Farrell**, Grafton Architects, Dublin
- **Diébédo Francis Kéré**, Kere Architecture, Gando, Berlin

17:15 **Visual Acoustics: The Modernism of Julius Shulman**, dokumentarni film/documentary film, režiser/director Eric Brickner, 2009

## NEDELJA / SUNDAY, 22 NOVEMBER 2009

*Gledališče Tartini/Tartini Theatre*

10:00 **Predavanja/Lectures**

- **Alenka Kramer, Ajda Fortuna, Sara Slivnik**, študenti/students, Fakulteta za arhitekturo v Ljubljani/Ljubljana Faculty of Architecture
- **Saša Randić**, Randić&Turato, Rijeka
- **John Wardle**, John Wardle Architects, Melbourne
- **Robert McCarter**, Washington University, St. Louis

13:00 **Podelitev nagrade Piranesi 2009/ Conferring of the 2009 Piranesi award**

- Koncert/Concert: **Jules Massenet: Thaïs (Irena Nejka Čuk**, violina/ violine, **Alenka Mrakovčič**, klavir/piano, mentor **Tinkara Palčič**) Glasbena šola Koper/Koper Music school
- Slovesni nagovor/Solemn speech: **Tomaž Gantar**, župan občine Piran/Mayor of Piran
- Nagrade bo izročil **Karl Erjavec**, minister za okolje in prostor Republike Slovenije./The prizes will be conferred by **Mr Karl Erjavec**, Minister of the Environment and Spatial Planning of the Republic of Slovenia.

Moderatorica/Moderator: **Maja Vardjan**

Predavanja bodo v angleškem jeziku./The lectures will be in English language.

## SOBOTA / SATURDAY, 21 NOVEMBER 2009

19:00 **Mestna galerija Piran**

- **Mednarodna arhitekturna razstava za nagrado Piranesi 2009/ International Architectural Exhibition for the 2009 Piranesi Award**

- **Mednarodna arhitekturna razstava za študentsko nagrado Piranesi 2009/International Architectural Exhibition for the 2009 Students' Piranesi Award**

Otvoritveni govor/Opening speech:  
**Anton Biloslav**, ravnatelj/director, Obalne galerije Piran  
**Boris Podrecca**, arhitekt/architect, Dunaj/Vienna

20:00 **Galerija Sv. Donat**

- **Atmosfera arhitekture/Architectural Atmospheres** Fotografiska razstava/Photo exhibition  
**Danica Ocvirk Kus**, Slovenija/Slovenia

Otvoritveni govor/Opening speech: **Tanja Barle**

20:30 **Galerija Meduza 2**

- **Hiše sveta/Houses of the World** Razstava revije Hiše/Hiše magazine exhibition, Slovenija/Slovenia  
Otvoritveni govor/Opening speech: **Zmagov Novak**, direktor/director Zavod Big

20:45 **Galerija Herman Pečarič, pritličje/ground floor**

- **Of people and houses**  
**Livia Corona** fotografira štajersko arhitekturo/**Livia Corona** photographs Styrian architecture, Avstrija/Austria  
Kuratorja/Curators: **Markus Bogensberger, Fabian Wallmüller**

21:00 **Galerija Herman Pečarič, 1. nadstropje/1st floor**

- **Vertigo Bird**  
Vrtoglava svetloba/Vertigo light, Slovenija/Slovenia  
Otvoritveni govor/Opening speech: **Silvo Kačar**, kreativni direktor Vertigo bird/creative director of Vertigo Bird
- Večerno druženje/Social event **Arcadia, Ljubljana**

V času konference bodo galerije odprte od 9:00 do 21:00, v nedeljo od 9:00 do 19:00 ure. Razstave bodo na ogled od 21. novembra do 11. decembra 2009./During the conference the galleries will be open from 9:00 am to 9:00 pm, Sunday from 9:00 am to 7:00 pm. Exhibitions will last from 21 November until 11 December 2009.

Organizator si v primeru dogodkov, na katere ne more vplivati, pridržuje pravico do spremembe programa./It may be necessary for reasons beyond the control of the organizers to alter the content and the timing of the programme or events.

## INFOS – WWW.PIDA.SI

**Obalne galerije Piran**, Tartinijev trg 3, SI-6330 Piran  
T: + 386 5 671 20 80, F: + 386 5 671 20 90  
e-mail: majda.bozeglav-japelj@obalne-galerije.si  
e-mail: info@obalne-galerije.si

podjetje, organizacija/company, organisation

identifikacija št. za DDV/VAT registration number

naslov in poštna številka/address and zip code

ime in priimek/name and surname

telefon/phone number

elektronska pošta/e-mail address

žig/stamp

podpis/firm

Prijavnico lahko pošljete/Send your order

- po faksu/by fax + 386 5 671 20 90

- po pošti na naslov/by post to

Obalne galerije Piran, Tartinijev trg 3, SI-6330 Piran, Slovenija

Ali se prijavite na/Or apply at [www.pida.si](http://www.pida.si)

**Kotizacija/Admission: 75 EUR**

**Kotizacija za študente/Admission for students: 15 EUR**

Kotizacijo nakažite najkasneje tri dni pred začetkom konference na podračun pri UJP Koper: 01290-6030358891, sklic 00-1. Cena kotizacije že vključuje 20% DDV./The participation fee to be paid to the drawing account of:

Obalne galerije Piran, Tartinijev trg 3, SI-6330 Piran

SWIFT: BSLJSI 2X

IBAN: SI 5601290 6030358891

## NASTANITEV / ACCOMODATION

**Hotel Piran**

Kidričevo nabrežje 4, SI-6330 Piran  
T: + 386 5 676 25 03, 5 676 25 06  
F: + 386 5 676 25 20

e-mail: [booking@hoteli-piran.si](mailto:booking@hoteli-piran.si)

- dvoposteljna soba/double room 72 EUR, ena oseba/single use 61 EUR
- enoposteljna soba/single room 58 EUR

**Hotel Tartini**

Tartinijev trg 15, SI-6330 Piran  
T: + 386 5 67 11 000  
F: + 386 5 67 11 665

e-mail: [info@hotel-tartini-piran.com](mailto:info@hotel-tartini-piran.com)

- dvoposteljna soba/double room 84 EUR, ena oseba/single use 75 EUR
- enoposteljna soba/single room 62 EUR

**B&B Miracolo di mare**

Tomšičeva 23, SI-6330 Piran  
T: + 386 5 921 76 63  
M: + 386 51 44 55 11, 51 44 55 22

e-mail: [bbstudio@elcatel.si](mailto:bbstudio@elcatel.si)

- dvoposteljna soba/double room 60 EUR, ena oseba/single use 50 EUR

**Val – Youth hostel & Garni Hotel**

Gregorčičeva 38a, SI-6330 Piran  
T: + 386 5 673 25 55  
F: + 386 5 673 25 56

e-mail: [yhostel.val@siol.net](mailto:yhostel.val@siol.net)

- nočitev z zajtrkom po osebi/room with breakfast per person 22 EUR